

Georg Wötzer

Mayer Levi-Lieder

Drei Lieder nach Melodien des
Esslinger jüdischen Kantors
Mayer Levi (1814-1874)

für

Tenor und Streichquartett
(2013 / 2023)

(Jitgadal, Adon olam, Ki el poel)

Jitgadal wejtkadasch

Melodie: Mayer Levi von Esslingen (ca. 1860)

Georg Wötzer

Feierlich $\downarrow = 76$

Tenor

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello

A tempo

poco rall.

$\downarrow = 76$

Ten.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

8

Ten.

ra - ba__ be - al-ma di-wra-chi - ru - te we - jam- lich_ mal- chu -

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

mf

mf

mf

mf

12

Ten.

-te becha - je-chon u - wjo me - chon uw-cha - je de - chol bet

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

mp

mp

mp

mp

16

Ten. 8 *Jis - ra - el ba - a - ga - la u - wi sman ka - riw we-*

VI. 1 *f mp mf*

VI. 2 *f mp mf*

Vla. *f mp mf*

Vc. *pizz. arco pizz. arco*

f mp mf

A tempo**poco rit.** $\text{♩} = 76$

Gesprochen

21

Ten. 8 *im - ru_a - men mp je he schme ra ba me wo rach le a*

VI. 1 *f p*

VI. 2 *poco f p hervortretend*

Vla. *poco f mf*

Vc. *poco f p*

A tempo

poco rall. - - - - $\text{♩} = 76$

Gesungen

mf

25

Ten. 8

VI. 1 8

VI. 2 8

Vla. 8

Vc. 8

29

Ten. 8

VI. 1 8

VI. 2 8

Vla. 8

Vc. 8

33

Ten. 8 -me de-kud-scha be - rich Hu le - e - la u - le - e - la

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

f

mf <>

mf

mf <>

mf <>

37

Ten. 8 min kol-bir cha - ta we - schi - ra - ta tusch-be - cha - ta we-

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

f

mf

f

mf

f

mf

f

mf

40

Ten. nech-ma - ta da - a - mi - ran be - al - ma we - im - ru a -

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc. pizz. arco

44

Ten. men tit - ka - bal ze- lot - hon u - wa-ut - hon de

VI. 1

VI. 2 poco f mp

Vla. poco f mp pizz. pizz.

Vc. poco f mp arco

47 **rall.** *chol Jis-ra - el ka - dam a - wu - hon di wi-schma - ja*

ff **piu lento** $\text{♩} = 71$ **3**

Ten. 8

Vl. 1

Vl. 2

Vla. **arco**

Vc. **ff**

A tempo

poco rit. $\text{♩} = 76$

50 **mf**

Ten. 8 *we-im-ru a - men je - he_sche-la - ma ra - ba min-sche ma - ja we*

Vl. 1 **pizz.**

Vl. 2 **mf** **mp** **pizz.**

Vla. **mf** **mp** **pizz.**

Vc. **mf** **mp** **pizz.**

54

Ten. 8 cha - jim a - lej - nu we - al kol Jis-ra - el we-
arco

VI. 1 arco

VI. 2 arco

Vla. arco

Vc.

f *mf*

A tempo**rit.** $\text{♩} = 76$

57

Ten. 8 im-ru a - men o - se scha lom_ bi-me-ro- maw a

VI. 1 poco *mf* *mp* *p* (I)

VI. 2 *p* (II)

Vla. *mp*

Vc. *p*

poco rit. - - - A tempo

$\text{♩} = 76$

61

Ten. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 8 \end{smallmatrix}$

hu ja - a - se scha - lom a lej - nu a

ord.

Vi. 1

8^{va}

p

Vi. 2

mp

Vla.

mp

Vc.

mp

poco rit. - - - A tempo

$\text{♩} = 76$

65

Ten. $\begin{smallmatrix} \text{G} \\ 8 \end{smallmatrix}$

a we - al kol Jis - ra - el we-

Vi. 1

f

mf

Vi. 2

f

mf

Vla.

f

mf

Vc.

f

mf

pizz. **mp**

arco

poco rit. - - - **A tempo**

$\text{♩} = 76$

Ten. 70 *im - ru_ a - men*

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

mp f più f mf mp

mp f più f mf mp

f più f mf mp

pizz. arco pizz. arco

74

Ten.

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

$\text{♩} = 69$

p molto p pp > >

p molto p pp > >

p molto p pp > >

(I) pizz. p

Adon olam

25

Melodie: Mayer Levi von Esslingen (ca. 1860)

Chaconne

Georg Wötzer

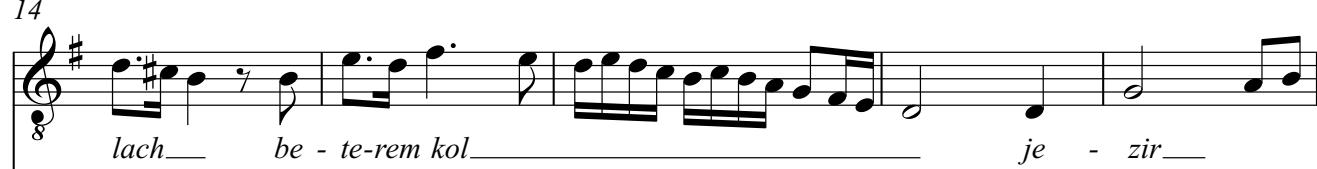
Feierlich $\text{♩} = 76$

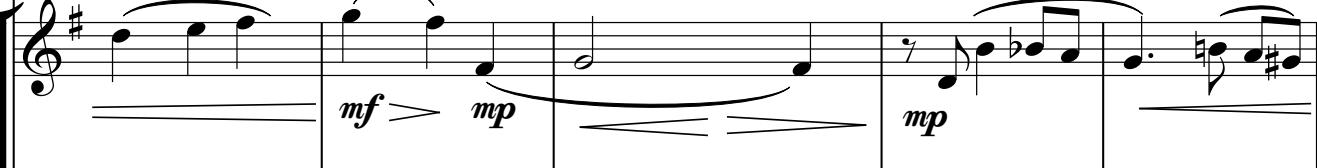
Musical score for the Chaconne section, featuring five staves: Tenor, Violine 1, Violine 2, Viola, and Violoncello. The key signature is $\text{F}^{\#}$, and the time signature is $\frac{3}{4}$. The Tenor and Violoncello staves are mostly silent. The Violine 1 staff begins with a grace note followed by eighth-note pairs. The Violine 2 staff follows with eighth-note pairs. The Viola staff begins with eighth-note pairs. The Violoncello staff ends with eighth-note pairs.

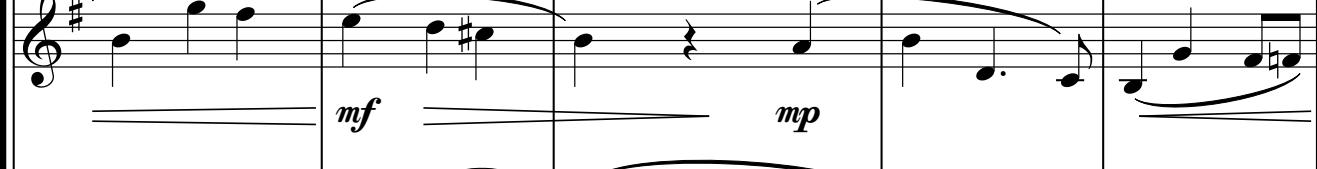
1.

Musical score for the vocal section, featuring five staves: Tenor (Ten.), Violine 1 (Vl. 1), Violine 2 (Vl. 2), Viola (Vla.), and Violoncello (Vc.). The key signature is $\text{F}^{\#}$. The Tenor staff starts with a grace note and eighth-note pairs. The Vl. 1 staff has eighth-note pairs. The Vl. 2 staff has eighth-note pairs. The Vla. staff has eighth-note pairs. The Vc. staff has eighth-note pairs. The vocal line "A - don o - lam a - scher_ ma -" is written below the Tenor staff.

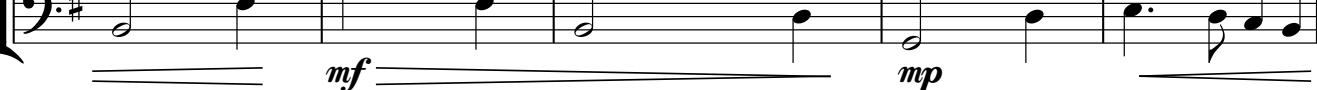
14

Ten. 

Vi. 1 

Vi. 2 

Vla. 

Vc. 

2.

19 

Vi. 1 

Vi. 2 

Vla. 

Vc. 

25

Ten. *kol* *a - sai me lech* *sche -*

Vl. 1 *mf* *f*

Vl. 2 *mf* *f*

Vla. *mf*

Vc. *mf* *f*

29

Ten. *mo* *ni - kra* ^{3.} *we - a - cha*

Vl. 1 *mf* *mp*

Vl. 2 *mf* *mp*

Vla. *mf*

Vc. *mf* *mp*

34

Tenor: rej kich - lot ha - kol le - wa - do

Violin 1

Violin 2

Cello

Bass

38

Tenor: jim - loch no -

Violin 1

Violin 2

Cello

Bass

42

Ten. 8 *poco f*

ra *we - hu* *ha - ja* *we -*

VI. 1 *mf*

VI. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *poco f*

46

Ten. 8 *hu* *ho* *- we* *we - hu* *ji - je*

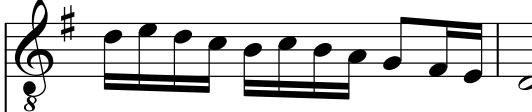
VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

49

Ten.  be - tif

Vl. 1 

Vl. 2 

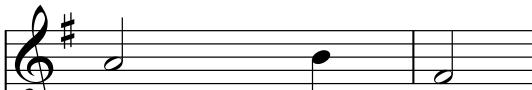
Vla. 

Vc. 



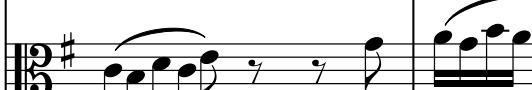
5.

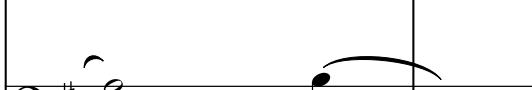
52

Ten.  a - ra

Vl. 1 

Vl. 2 

Vla. 

Vc. 

f

we - hu

e -

poco *f*

poco *f*

poco *f*

f



56

Ten. *chod we - ejn sche - ni le -*

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

59

Ten. *ham - schil-lo le -*

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

molto f

f

62

Ten. *hach - - - bi - ra*

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc. *be -*

6.

f

66

Ten. *- li re - schit be - li tach - lit we-*

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc. *poco f*

70

Ten. *lo ha os* _____ *we - ha* _____

33

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

7.

74

Ten. *mis - ra* _____ *we - hu* _____ *e -*

mf

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

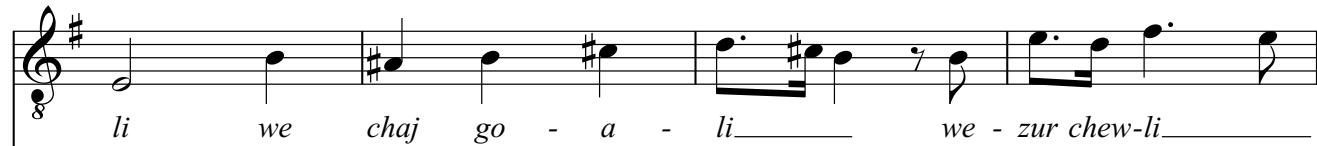
poco mf

poco mf

mf

poco mf

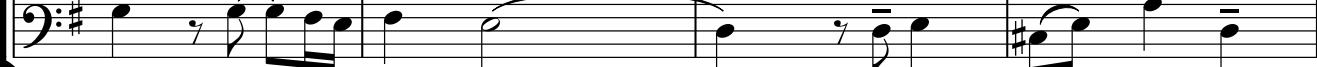
78

Ten. 

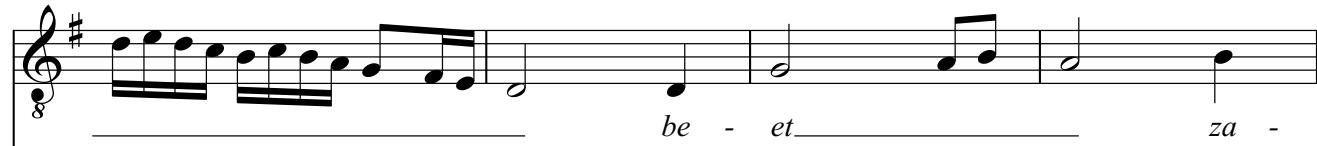
Vi. 1 

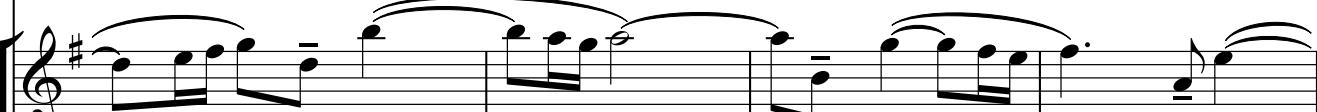
Vi. 2 

Vla. 

Vc. 

82

Ten. 

Vi. 1 

Vi. 2 

Vla. 

Vc. 

poco rall. 8. A tempo

♩ = 76

86

Ten. *ra* _____ 3 *molto f* we - hu ni -

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc. *molto f*

89

Ten. *si* u - - -

Vi. 1

Vi. 2

Vla. 3

Vc.

36

90

Tenor: ma nos li me -

Violin 1: Measures 36-90 show a continuous sixteenth-note pattern with grace notes, divided into groups of three by vertical bar lines. Measure 36: eighth note, sixteenth note, sixteenth note. Measures 37-90: sixteenth-note patterns with grace notes.

Violin 2: Measures 36-90: sixteenth-note patterns with grace notes.

Cello: Measures 36-90: sixteenth-note patterns with grace notes.

Bass: Measures 36-90: sixteenth-note patterns with grace notes.

92

Tenor: nat ko - si

Violin 1: Measures 92-99: sixteenth-note patterns with grace notes.

Violin 2: Measures 92-99: sixteenth-note patterns with grace notes.

Cello: Measures 92-99: sixteenth-note patterns with grace notes.

Bass: Measures 92-99: sixteenth-note patterns with grace notes.

94

Ten.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

37

be

95

Ten.

VI. 1

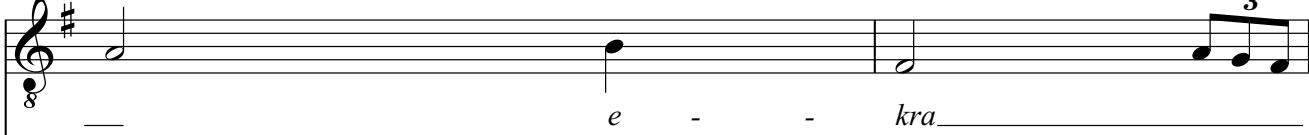
VI. 2

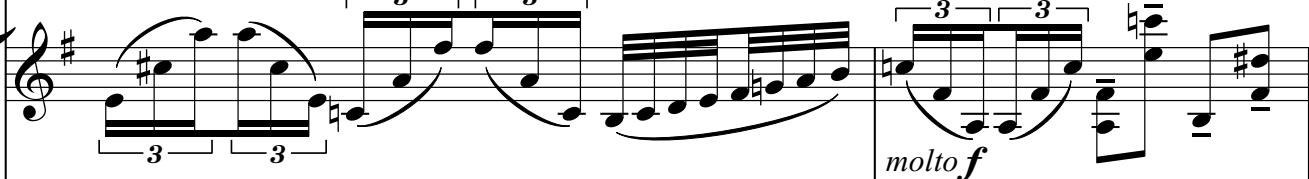
Vla.

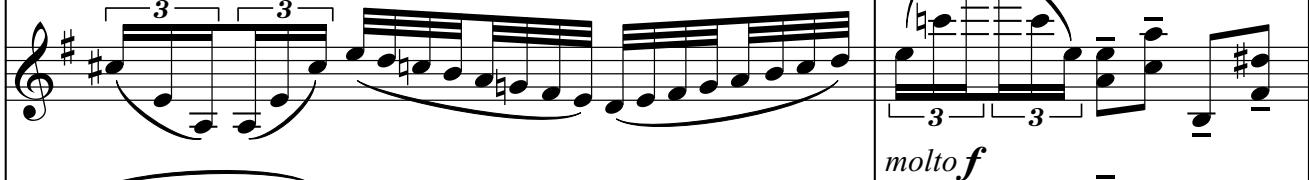
Vc.

jom

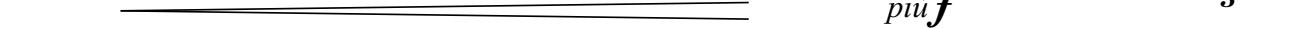
38 96

Ten. 

VI. 1 

VI. 2 

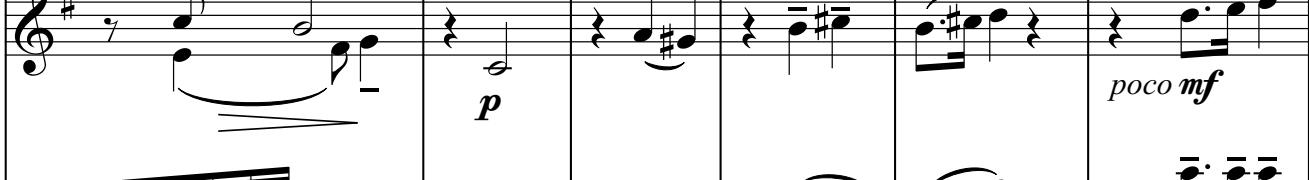
Vla. 

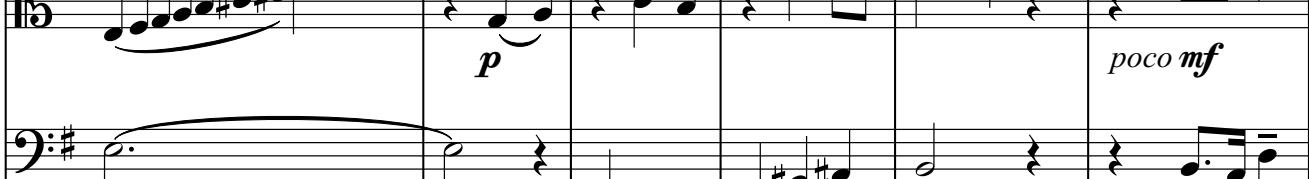
Vc. 

A tempo
rit.  $\text{♩} = 76$

98 9. 

VI. 1 

VI. 2 

Vla. 

Vc. 

A tempo

rit.

♩ = 76

104

Ten. *mp* *we - a* *i - ra* *we*

10. *molto f*

VL. 1 *poco f* *molto p* *molto p*

VL. 2 *poco f* *molto p* *molto p*

Vla. *poco f* *molto p* *molto p*

Vc. *poco f* *molto p* *molto p*

This section contains two staves of musical notation. The top staff is for Tenor (Ten.) and includes lyrics: "we - a", "i - ra", and "we". The bottom staff consists of four string parts: Violin 1 (VL. 1), Violin 2 (VL. 2), Cello (Vc.), and Double Bass (Vla.). The music is in common time, key signature of one sharp, and includes dynamic markings like *poco f*, *mp*, *molto p*, and *molto f*. Measure 104 ends with a ritardando, and measure 10. begins with a forte dynamic.

110

Ten. *im ru - chi ge - wi a - ti a -*

VL. 1 *f*

VL. 2 *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

This section shows a single staff of musical notation for Tenor (Ten.) and the four string parts (Violin 1, Violin 2, Cello, Double Bass). The tenor part has lyrics: "im ru - chi", "ge - wi", "a - ti", and "a -". The strings play eighth-note patterns. Dynamics include *f* for both strings and tenor.

40

114

Ten. *do - nai li* we - lo

VI. 1 *mf* *f* *più f*

VI. 2 *mf* *f* *più f*

Vla. *mf* *f* *più f*

Vc. *mf* *f* *più f*

118

Ten. *i - ra* 3

VI. 1 *ff* *mf*

VI. 2 *ff* *mf*

Vla. *ff* *#f.*

Vc. *ff* *mf*

122

Ten. 8

Vi. 1

Vi. 2

Vla. pizz. *mf*

Vc. pizz.

A tempo
♩=76

arco
p

126

rit.

Ten. 8

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

molto p

molto p

molto p

pizz.

molto p

132

Ten. 8

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

137

Ten. 8

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

Ki el poel

Melodie: Mayer Levi von Esslingen (ca. 1860)

Georg Wötzer

dolce, leicht bewegt

♩ = 69

1 2 3 4 rit. 5 A tempo 6

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

7

8

9

10

11

12

13

Ten.

VI. 1

VI. 2

Vla.

Vc.

mf <

p

hervortretend

mf <

p

> mp

14 15 *mp* 16 17 18 19 20

Ten. 8 *Ki el po - el je schu - ot a - ta u - wa - nu wa*

Vi. 1 *molto p* *molto p* *molto p* *mp*

Vi. 2 *p* *molto p* *molto p*

Vla. *p* *p* *p* *mp*

Vc. *p* *molto p* *p* *mp*

21 22 23 *mf* 24 25

Ten. 8 *char - ta mi - kol am we - la - schon we - ke - raw - ta - nu le schim*

Vi. 1 *p* *poco f* *sffz*

Vi. 2 *mp* *p* *poco f* *sffz*

Vla. *p* *p* *poco f* *sffz*

Vc. *p* *poco f* *sffz*

26 27 28 29 30

Ten. *poco f*

8 cha ha-ga - dol Se - - la be-e - met

VL. 1 *mf* *poco f*

VL. 2 *mf* *poco f*

Vla. *mf* *poco f*

Vc. *mf* *poco f*

poco rit. **A tempo**

31 32 33 *zart* 34 35 36

Ten. *mf*

VL. 1 *mp*

VL. 2 *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

rit. - - - A tempo



37 38 39 40 41

Vi. 1 Vi. 2 Vla. Vc.



42 43 44 45 hervor 46 47

Vi. 1 Vi. 2 Vla. Vc.

hervor hervor hervor hervor

48 49 50

VI. 1 VI. 2 Vla. Vc.

Measure 48: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Viola rests. Cello rests. Measure 49: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Viola rests. Cello rests. Measure 50: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Viola plays eighth notes. Cello rests.

51 52 53 54

VI. 1 VI. 2 Vla. Vc.

Measure 51: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Measure 52: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Measure 53: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Measure 54: Violin 1 and 2 play eighth-note pairs. Measure 51: Viola plays eighth notes with grace notes. Measure 52: Viola plays eighth notes with grace notes. Measure 53: Viola plays eighth notes with grace notes. Measure 54: Viola plays eighth notes with grace notes. Measure 52: Cello plays eighth notes with grace notes. Measure 53: Cello plays eighth notes with grace notes. Measure 54: Cello plays eighth notes with grace notes.

'etwas heftig'
sub p

55 56 57 58 59

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

'etwas heftig'

'etwas heftig'

'etwas heftig'

'etwas heftig'

'etwas heftig'

molto p

pp

più pp

sub poco f

molto p

pp

più pp

sub poco f

sub poco f

langsamer**rit.** $\text{♩} = 66$

senza Vibr.

60 61 62 63 64

Vi. 1

Vi. 2

Vla.

Vc.

'fahl', senza vibr.

'fahl', senza vibr.

'fahl', senza vibr.

'fahl', senza vibr.

molto p

pp

molto p

sim.

pp

molto p

molto p

sim.

p

mp

p

p

p

p

p

rall. - - - - $\text{♩}=56$

molto vibr., hervor senza Vibr. (senza Vibr.)

65 66 67 68 69

VI. 1 VI. 2 Vla. Vc.

mf *molto p* \longleftarrow *mf* *mp* \leftarrow *f* *poco f* *pp*